

КАК ПОМОЧЬ СВОЕМУ РЕБЁНКУ В ОБРАЗОВАНИИ JAK MŮŽE BÝT PODPOŘENO VAŠE DÍTĚ VE VZDĚLÁVÁNÍ?

В чешских учебных заведениях произошло несколько изменений в системе поддержки детей и учащихся с особыми образовательными потребностями. Цель текущих изменений состоит в том, чтобы все дети, по возможности, обучались вместе и получали максимальную помощь для того, чтобы справиться с обучением в школе. Ранее эта поддержка оказывалась только тем детям, у которых имелись некоторые проблемы со здоровьем (нарушения внимания, особые трудности с обучением, а также более серьезные проблемы). Теперь в эту группу входят также и дети из разных культур, включая детей, которые **недостаточно владеют языком обучения**. И эти дети имеют право на поддержку в учебном заведении (дошкольном, общеобразовательном и среднем специальном).

В чешских школах дошло к нескольким изменениям в системе поддержки детей и учеников *se speciálními vzdělávacími potřebami*. Цelem соучасных змён je, aby se všechny děti, pokud je to jen trochu možné, vzdělávaly společně a byla jim poskytnuta maximální péče, aby školu zvládly. Tato podpora se dříve týkala jen těch dětí, které měly nějaké zdravotní potíže (poruchy pozornosti, specifické poruchy učení, ale i vážnější zdravotní problémy). Nově patří do této skupiny také děti z odlišného kulturního prostředí včetně dětí, které **dostatečně neznají vyučovací jazyk**. I tyto děti mají nyní nárok na podporu ve škole (mateřské, základní i střední).

Вышеупомянутая поддержка чрезвычайно важна для того, чтобы Ваш ребенок чувствовал себя хорошо в школе, легче и быстрее учился на чешском языке. Эта помощь для ребенка **бесплатная**, вам не нужно ничего оплачивать, все организовано в школе.

Вам нужно всего лишь **обратиться в школьный консультационный центр (ШКЦ)**, в частности, в Педагогико-психологическую консультацию (ППК, далее консультация), которая решает вопрос о праве ребенка на поддержку. Там оценят уровень владения чешским языком и дадут вам заключение с результатами для школы. Консультация - это учреждение, в которое в ČR обычно направляются и чешские дети для проведения различных видов обследования.

Výše uvedená podpora je nesmírně důležitá proto, aby se Vaše dítě mohlo ve škole cítit dobře, snadněji se začlenilo do výuky a rychleji se učilo češtinu. Tato podpora pro dítě **je zdarma**, nemusíte nic doplácet a vše zařídí škola.

Od Vás je potřeba pouze **zajít s dítětem do školského poradenského zařízení (ŠPZ)**, konkrétně do **Pedagogicko-psychologické poradny (PPP, dále poradna)**, která rozhoduje o nároku dítěte na podporu. V poradně vyhodnotí jazykovou úroveň češtiny a dají Vám zprávu s výsledky pro školu. Poradna je instituce, kam jsou v ČR běžně odesílány i české děti k nejruznějším typům vyšetření.

Эта поддержка поможет и школе! Учителям намного сложнее работать, если у них в классе имеются дети, не владеющие чешским языком. Поэтому очень важно, чтобы Вы посетили консультацию вместе с ребенком. **Без рекомендаций консультации у школы имеется не так много других вариантов помощи для вашего ребенка.**

Tato podpora pomůže i škole! Učitelé mají složitější práci, pokud mají ve třídě děti bez znalosti češtiny. Je tedy velmi důležité, abyste s dítětem do poradny šli. **Без doporučení poradny škola nemá pro podporu Vašeho dítěte moc dalších možností.**

Меры поддержки могут быть, например, следующие:

- **обучение чешскому языку как второму** (в ДС 1 час в неделю, в ОШ и СШ до 3 часов в неделю)
- специальные учебники и пособия
- ассистент педагога
- план поддержки образования (**индивидуальный учебный план или план педагогической поддержки**)
- адаптация условий при приеме в СШ или при сдаче единого государственного экзамена
- при необходимости увеличение срока обучения до 2 лет в среднем или высшем специальном образовании

Podpůrná opatření jsou například tato:

- **výuka češtiny jako druhého jazyka** (v MŠ 1 hodina týdně, ZŠ a SŠ až 3 hodiny týdně)
- speciální učebnice a pomůcky
- asistent pedagoga
- plán podpory vzdělávání (**individuální vzdělávací plán nebo plán pedagogické podpory**)
- uzpůsobení podmínek při přijímacím řízení na SŠ, případně při skládání maturitní zkoušky
- v případě potřeby prodloužení délky vzdělávání až o 2 roky ve středním nebo vyšším odborném vzdělávání

Важная информация о консультировании:

- Консультация не имеет право отказать вам в обследовании
- Срок между подачей заявки и обследованием не должен превышать 4 месяца
- При необходимости обследование может проводиться в присутствии переводчика. Вы можете позвать его сами (можете воспользоваться услугами общественного переводчика, а также и межкультурных работников некоммерческих организаций и интеграционных центров), или его может предоставить вам сама консультация.
- Консультация должна вас четко проинформировать об условиях предоставления услуги (после чего вас попросят подписать так называемое информированное согласие) и, наконец, вам передадут заключение об обследовании.

Рекомендация: если у вас не получилось установить сотрудничество с консультацией, вы можете обратиться за помощью в школу, МЕТУ или другую организацию, занимающуюся проблемами образования, или в орган надзора Национального института образования (НИО).

Důležité informace o vyšetření v poradně:

- Poradna Vás při žádosti o vyšetření nesmí odmítnout.
- Od podání žádosti do termínu vyšetření přitom nesmí uplynout více než 4 měsíce.
- V případě potřeby může vyšetření proběhnout s tlumočnickem. Toho si můžete přivést sami (můžete přitom využít služeb komunitního tlumočení a interkulturních pracovníků neziskových organizací a integračních center), nebo jej může zajistit sama poradna.
- Poradna Vás je povinna srozumitelně informovat o podmínkách služby (pak budete vyzváni k podpisu tzv. informovaného souhlasu) a nakonec Vám předat zprávu z vyšetření.

Doporučení: Pokud se nepodaří navázat spolupráci s poradnou, můžete požádat o pomoc školu, společnost META nebo jinou organizaci zabývající se vzdělávací problematikou, případně revizní orgán Národního ústavu pro vzdělávání (NÚV).

ДАЛЕЕ ОПИСАНО, КАК БУДЕТЕ ДЕЙСТВОВАТЬ:

1. Запишитесь на прием в педагогико-психологическую консультацию

Лучше всего подать заявку в письменной форме, и консультация вам назначит срок. Для этого Вы можете воспользоваться следующим шаблоном:

Уважаемый пан/пани,

Хотел/а бы записать своего ребенка (.....), на обследование в Вашу консультацию по причине недостаточного владения им чешским языком.

Школа нуждается в Вашем заключении и рекомендациях, чтобы определить ребенку соответствующий уровень помощи.

Я не говорю по-чешски, поэтому прошу предоставить ближайший возможный срок в письменной форме.

Благодарю за понимание.

Искренне Ваш/а

(.....)

контакты:

(.....)

- 2. Посетите с ребенком консультацию в назначенный срок.** Не нужно ничего бояться, в консультации работают специалисты, которые обычно работают с детьми разного возраста.
- 3. Работник консультации позаботится о Вас, поговорит с Вашим ребенком, например по картинкам, чтобы определить уровень владения чешским языком.**
- 4. Работник консультации до 30 дней обработает и передаст Вам заключение.** О способе передачи договоритесь заранее.
- 5. Работник консультации даст школе письменные рекомендации о необходимой помощи.**
- 6. Для предоставления мер поддержки требуется Ваше согласие,** которое Вы заверяете подписью.
- 7. Каждое заключение консультации действительно 1-2 года.** Мы рекомендуем, чтобы по крайней мере, за 3 месяца до окончания этого срока Вы попросили консультацию о новом обследовании вашего ребенка.



meta

společnost pro příležitosti
mladých migrantů

V NÁSLEDUJÍCÍCH KROCÍCH JE POPSÁNO, JAK BUDETE POSTUPOVAT:

1. Objednejte se do pedagogicko-psychologické poradny

Objednáte se nejlépe písemně a poradna Vám termín přidělí. Můžete použít tento vzor:

Vážená paní/vážený pane,

chtěl/a bych tímto objednat své dítě (.....), k vyšetření ve Vašem poradenském zařízení z důvodu nedostatečné znalosti češtiny.

Škola potřebuje zprávu se zařazením dítěte do příslušného stupně podpory a s návrhem na vhodná podpůrná opatření.

Nemluví česky, proto prosím o přidělení nejbližšího možného termínu písemně.

Děkuji za pochopení.

S pozdravem

(.....)

kontakty:

(.....)

2. Přijďte s dítětem do poradny v daném termínu. Nemusíte se ničeho obávat, v poradně pracují odborníci, kteří běžně pracují s dětmi různého věku.

3. Pracovník poradny se Vás ujme, popovídá si s dítětem například nad obrázky, aby zjistil úroveň češtiny.

4. Pracovník poradny do 30 dnů zpracuje a předá Vám zprávu. Domluvte se na způsobu předání zprávy předem.

5. Pracovník poradny napíše doporučení podpůrných opatření šcole.

6. S poskytováním podpory dítěti je potřeba Váš souhlas, který stvrdíte podpisem.

7. Každá zpráva poradny je platná na období 1 – 2 roky. Doporučujeme minimálně 3 měsíce před uplynutím této doby požádat poradnu o nové vyšetření Vašeho dítěte.

Что школа должна была бы делать для учащихся, нуждающихся в поддержке?

- Школа на основе рекомендаций консультации предоставит учащемуся соответствующую поддержку. Эта поддержка представляет собой индивидуальный учебный план (ИУП) в письменной форме. Родители должны быть об этом проинформированы и заверить свое согласие подписью.

- Родители в ČR должны проявлять интерес к образованию своих детей и принимать в нем участие. Поэтому школа может включить в план поддержки рекомендации относительно участия родителей в образовании.
- В течение всего периода действия рекомендаций, данных консультацией, школа предоставляет учащемуся соответствующую поддержку.

Co by škola měla dělat pro žáky s potřebou podpůrných opatření?

- Škola na základě doporučení ŠPZ nastaví žákovi odpovídající podporu. Tato podpora obvykle bývá sepsána písemnou formou v podobě plánu podpory (IVP) a rodiče by o podpoře měli být informováni. Souhlas poskytují svým podpisem.
- Rodiče v ČR mají poskytovat součinnost a zajímat se o vzdělávání svých dětí. Škola tedy může do plánu podpory dát doporučení na zapojení rodičů do vzdělávání.
- Po celou dobu platnosti doporučení ŠPZ škola žákovi poskytuje odpovídající podporu.

План поддержки (= метод обучения) с конкретными действиями, задачами, содержанием и методами обучения может быть установлен на разные сроки в зависимости от потребностей конкретного ученика. Школа должна следить за успехами учащегося и оценивать их вместе с ним. При необходимости план поддержки может быть изменен.

Plán podpory (= způsob vzdělávání) s konkrétními postupy, cíli, obsahem a metodami vzdělávání můžou být nastaveny na různě dlouhou dobu, dle potřeby konkrétního žáka. Škola by měla průběžně sledovat pokrok žáka a společně s ním ho vyhodnocuje. Dle potřeby může případně plán podpory upravit.

Школа в этом не одинока и имеет возможность использовать консультационные службы или обсуждать отдельные шаги с консультацией.

Škola na to není sama a má možnost využít poradenství nebo konzultace jednotlivých postupů s poradnou

Рекомендация: Если вы подозреваете, что школа не оказывает достаточной поддержки ребенку (в соответствии с рекомендацией ШК), вы можете обратиться в соответствующую ШК с просьбой о консультации по этому вопросу.

Doporučení: V případě, že máte podezření, že škola dítěti neposkytuje dostatečnou podporu (v návaznosti na doporučení ŠPZ), můžete se obrátit na příslušné ŠPZ s žádostí o konzultaci této skutečnosti.

ИЗМЕНЕНИЯ В ДОШКОЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ ZMĚNY V PŘEDŠKOLNÍM VZDĚLÁVÁNÍ

Год обязательного дошкольного обучения

Новым является то, что последний год в детском саду включен в обязательное школьное образование. Это означает, что в этом году все дети должны быть зачислены в детский сад и должны его посещать. Об отсутствии ребенка всегда должно быть сообщено заранее и обосновано, например, подтверждением от врача о болезни ребенка.

Povinný předškolní rok

Nově je poslední rok v mateřské škole zahrnut do povinné školní docházky. To znamená, že v tomto roce musí být všechny děti zapsány v některé mateřské škole a musí tam také docházet. Nepřítomnost dítěte musí být vždy předem ohlášena a zdůvodněna například nemocí dítěte a potvrzením lékaře.

Отсрочка школьного образования

V Чешской Республике довольно распространено, что некоторые дети получают обоснованную отсрочку и пойдут в 1 класс на год позже. Отсрочка школьного образования, как правило, предлагается детским садом. Родителям будет рекомендовано обратиться с ребенком в консультационный центр (КЦ), где эксперты оценят ситуацию, действительно ли отсрочка обучения для ребенка уместна. Ребенка также должен видеть педиатр, который даст свое заключение. Родитель оценит рекомендации врача и консультационного центра и решит, будет ли он отправлять ребенка в школу или последует рекомендациям. Детям с другим родным языком не следовало бы откладывать обучение только по причине недостаточного владения чешским языком. Здесь важна комплексная зрелость ребенка в других аспектах.

Odklad školní docházky

V České republice je poměrně běžné, že některé děti dostanou odklad školní docházky v odůvodněných případech a nastoupí do 1. třídy o rok později. Odklad školní docházky zpravidla navrhne mateřská škola. Doporučí tedy rodičům, aby s dítětem šli do poradenského zařízení (ŠPZ), kde odborníci vyhodnotí, zda je odklad pro dítě opravdu vhodný. Dítě musí také vidět pедиатр a vydat k odkladu stanovisko. Doporučení lékaře a poradenského zařízení vyhodnotí rodič a rozhodne, zda dítě do školy i přesto pošle, či se bude řídit doporučeními. Děti s odlišným mateřským jazykem by neměly mít odklad jen z důvodu nedostatečné znalosti češtiny. Důležitá je komplexní zralost dítěte i v dalších aspektech.

Подготовительный класс

Дети, которым была предоставлена отсрочка, могут продолжать ходить в детский сад еще один год, или их можно зачислить в подготовительный класс общеобразовательной школы. Подготовительный класс предназначен для детей с отсрочкой обучения, поэтому акцент делается на подготовку к школе. Еще одним преимуществом подготовительного класса является уменьшенное количество детей (максимум 15). Подготовительный класс открыт не в каждой общеобразовательной школе, однако в каждом районе что-то найдется.

Пřípravná třída

Дети, které mají přiznaný odklad školní docházky, mohou chodit ještě jeden rok dál do mateřské školy, nebo mohou být přijaty do přípravné třídy při základní škole. Přípravná třída je určena právě dětem s odkladem, proto se v ní kladé důraz na přípravu na školu. Další výhodou přípravné třídy je snížený počet dětí (max. 15). Přípravnou třídu nemá každá základní škola, ale nějaká se většinou najde v každé oblasti.

КАК МОЖЕТЕ ВЫ ПОМОЧЬ СВОЕМУ РЕБЕНКУ? CO MŮŽETE UDĚLAT PRO PODPORU VAŠENO DÍTĚTE VY?

Досуг

Крайне важно, чтобы дети могли проводить свой досуг со смыслом, встречаться со своими чешскими сверстниками и учиться чешскому языку естественным образом. Благодаря этому они могут значительно улучшить свою успеваемость в школе. Запишите своего ребенка на мероприятия свободного времени!

В Чешской Республике существует хорошо развитая сеть досуга для детей дошкольного возраста. Их часто предлагают сами школы, а также и другие учреждения, такие как **детские и молодежные дома (ДМД), начальные школы искусств, общедоступные клубы**, некоммерческие организации и другие. Кружки обычно бывают платные, при школах и ДМД они более доступны. Мероприятия общедоступных клубов бесплатны.

Volnočasové aktivity

Pro děti je nesmírně důležité, aby mohly podnětně trávit volný čas a setkávat se se svými českými vrstevníky a učit se tak česky přirozeným způsobem. Díky tomu mohou dosáhnout mnohem rychlejšího pokroku i ve škole. Přihlaste je tedy na volnočasové aktivity!

V České republice existuje rozvinutá síť volnočasových aktivit pro děti už od předškolního věku. Ty často nabízejí samotné školy, potom také další instituce jako **domy dětí a mládeže (DDM), základní umělecké školy (ZUŠ), nízkoprahové kluby**, neziskové organizace a další. Kroužky jsou zpravidla placené, ve školách a DDM bývají cenově dostupnější. Aktivity nízkoprahových klubů bývají zdarma.

Примеры досуговых мероприятий:

- кружки спорта и активных движений
- **художественные и музыкальные кружки**
- **скаутские, туристические и другие кружки по интересам**
- **летние и пригородные лагеря**

Пříklady volnočasových aktivit:

- sportovní a pohybové kroužky
- **výtvárné a hudební kroužky**
- **skautské, turistické a další zájmové oddíly**
- **letní a příměstské tábory**

А что дома?

И даже тогда, когда вы проводите время дома вместе с ребенком, можно помочь ему наладить отношения с чешским языком и его совершенствовать. Рекомендуем:

- будьте примером для своего ребенка и учите чешский язык,
- на предметы в квартире, например, вы можете, наклеить этикетки с чешскими названиями,
- смотрите сказки, фильмы или телевизионные программы на чешском языке, слушайте чешские песни,
- путешествуйте всей семьей по Чешской республике.

A co doma?

I v čase, který trávíte s dětmi doma, je možné pomoci dítěti budovat vztah k češtině a nový jazyk rozvíjet. Doporučujeme:

- buďte svému dítěti příkladem a učte se česky také,
- na předměty v bytě můžete např. nalepit štítky s českými názvy,
- sledujte pohádky, filmy nebo televizní programy v češtině, poslouchejte české písničky,
- jezděte na rodinné výlety po České republice.

Заключительные рекомендации: Ваш ребенок имеет право, чтобы его называли собственным именем. Имя является важной частью личности каждого человека. Прикрепление чешского имени не влияет на его интеграцию в школе.

Doporučení na závěr: Vaše dítě má právo být oslovováno vlastním jménem, jméno je důležitou součástí identity každého člověka. Přidělení českého jména nemá vliv na integraci do školy.

POTŘEBUJETE PORADIT? OBRAŤTE SE NA NÁS:

ВАМ НУЖНО ПОСОВЕТОВАТЬСЯ? ОБРАЩАЙТЕСЬ К НАМ:

META, o.p.s. – Услуги для иностранцев:

Žerotínova 1124/35,
130 00 Прага 3-Жижков
Тел: +420 775 339 003
poradenstvi@meta-ops.cz

META, o.p.s. - Služby pro cizince:

Žerotínova 1124/35,
130 00 Praha 3-Žижков
Тел: +420 775 339 003
poradenstvi@meta-ops.cz